

Western Music Series

Liner Notes (Tracklist and Artist Biographies)

Volume #2: NOVELTIES

Compiled by Julian Lee with assistance from
Hellen 贾婉, Corney 马瑞敏, and Nancy 冯海珍.

What is a "novelty song"? For our purposes, it is anything outside the encroaching monoculture of western pop music-songs which offer new topics and sounds or which treat a familiar one (such as a love song or the style of rock 'n' roll) with a new spin. Novelty songs may be outside the realm, intentionally or not, of "serious" music, perhaps created for a laugh or to sing something never sung before. A good number are also just plain weird, beautiful disasters whose genius may elude most listeners-what many or most would call "crap". Above all, this is a celebration of diversity--a lively, playfully insane set of songs spanning the globe, tunes you may otherwise have gone your whole life without hearing (and getting stuck in your head).

什么样的歌叫"Novelty Song"?

在这里包括任何一首在西方流行音乐以外-

好像各个国家都有"Boy

Band" (男孩乐队)的形式,漂亮的歌星,或假的hip-hop MTV商品。这录音带的目的是代表这世界的外面:谈到新的题目,用新的音乐方式,或起码用其他的方法对待通晓的方式。

里面还有几个Love songs,不过都巧妙地表达爱情感-

不一定是爱人的感觉。新奇歌也平常是"重要"音乐的对方-

并不是说故意地做不好的音乐。很多音乐的意图重要是重要

(也许比乐队的能力重的多),但是听起来只能暗笑。

有些歌的目的就是让你笑出来,

或乐队想唱从来没唱过的歌词。

还有不少只算古怪的,疯狂还是天资,谁都有自己的看法。

总而言之,要介绍全球音乐的歧义。

虽然喜欢每一首的人不会很多,希望谁都能找到一首喜欢的。

TRACKLIST (歌表) "Song Name" - Band Name

(Minutes:Seconds) "歌名"-乐队 (分钟:秒)

SIDE A

1. "The Premise"-Wagon Christ (3:28) Genre: Electronic

by Sean Cooper: Luke Vibert is one of a new breed of European club music experimentalists whose work spans several genres simultaneously, and is one of a very few of that set to make any headway with U.S. audiences. A native of Cornwall, Vibert's work has been compared with other West Country bedroom denizens like Aphex Twin and µ-Ziq, although his output over the past few years has been far more eclectic than that connection would seem to imply. Beginning with tweeky post-techno and moving through ambient and experimental hip-hop as Wagon Christ and, more recently, experimental drum'n'bass as Plug,



Vibert has explored the outer reaches of post-techno electronica without sounding hasty or swank. Although Vibert's first musical experience was in a Beastie Boys knockoff band called the Hate Brothers, he quickly moved into the low-cost environment of solo bedroom composition. Although he had no intention of ever releasing any of the work, his reputation as a creative young voice in stylistic crosspollination has created an increasing demand for his pioneering, often left-field work.

大部分的美国人还不怎么听电子音乐,

这个人在这方面还是比较成功。Wagon

Christ是一个Luke

Vibert用的假名,他的歌经常用巧妙的"samples"

来创造一种难以忘记的曲调。他算一个

"卧室电子音乐家",因为大部分的歌是在家里做的,

而且喜欢他歌的人有很多也和他一样不喜欢社交的。

歌:二零零一年

2. "Sunflower Seeds"-Gerbil Liberation Front (2:15) Genre: Rock

From www.gerbilfront.com:

The Gerbil Liberation Front

Ministry of Information Services

Office of Binky

To Whom It May Concern:

We are a group of militant fun-loving gerbils who have banded together in the aftermath of an unusual scientific experiment at the University of Chicago. One result of the experiment is that we were given hypermental anthropomorphic powers, which allows us to create music that can elevate the consciousness of gerbils on a planetary scale.

Our major influences come from the music which various lab assistants would listen to near our cages during the experiments, on a continuum of hardcore groove all the way from Sepultura to the Beastie Boys. (we graciously spared the lives of the aforesaid lab assistants upon our escape). The sound is generally heavy, with human-style rhythms and electric guitars, but with our "higher-pitched" vocals.

We would be eternally grateful if you would be willing to help the cause of the Gerbil Liberation Front, and though the music is designed for gerbils, we believe that it will be popular with humans as well.

Sincerely,

- Binky

President and Member

Gerbil Liberation Front

歌手的音调或许听起来有一点高,

那是因为全乐队都是Gerbils

(在美国家庭称为宠物的仓鼠)。歌的名字是"瓜子"。

Gerbil, "瓜子"是那种动物最爱吃的食物。

这首歌的音乐方式是把摇滚,

电子和印度音乐结合在一起。歌:二零零零年



3. "The C.L.E.A.R.S."-The CLEARs (1:22) Genre: Synth-Pop

by Stacia Proefrock: Tennessee synth pop? Pawn-shop Rolands and Kraftwerk-esque black rubber suits aside, the Clear's have managed to rise out of Memphis with a sound

that tips its hat to the synth gods of the '80s like Gary Numan without the cheesiness that follows most bands making an effort to sound retro. Their self-titled debut album, released in 1997 by Smells Like Records, shows off their addictive utopian-machine music, put together by a trio who all keep a hand on the keyboards while making their own unique contributions on other instruments: Alicja Trout on vocals and guitar, Chris Clarity on vocals, and Brad Pounders on drums and vocals.

这支乐队有一点模仿七八十年代的电子音乐的先锋

(德国的Kraftwerk和Gary Numan),

不过到一九九七年它们的电子琴都是二手的,

听起来很retro(回头的)。

在美国的田纳西州像他们穿的橡皮套依然比较少。歌:

一九九七年

4. "The Laughing Gnome"-David Bowie (2:53) Genre: Rock,

by Stephen Thomas Erlewine: The cliché about

David Bowie says he's a musical chameleon,

adapting himself according to fashion and trends.

While such a criticism is too glib, there's no denying

that Bowie demonstrated remarkable skill for

perceiving musical trends at his peak in the '70s. After spending

several years in the late '60s as a mod and as an all-around music-

hall entertainer, Bowie reinvented himself as a hippie singer/

songwriter. Prior to his breakthrough in 1972, he recorded a proto-

metal record and a pop/rock album, eventually redefining glam

rock with his ambiguously sexy Ziggy Stardust persona. Ziggy made

Bowie an international star, yet he wasn't content to continue to

churn out glitter rock. By the mid-'70s, he developed an effete,

sophisticated version of Philly soul that he dubbed "plastic soul,"

which eventually morphed into the eerie avant-pop of 1976's

Station to Station. Shortly afterward, he relocated to Berlin, where

he recorded three experimental electronic albums with Brian Eno.

At the dawn of the '80s, Bowie was still at the height of his powers,

yet following his blockbuster dance-pop album Let's Dance in

1983, he slowly sank into mediocrity before salvaging his career in

the early '90s. Even when he was out of fashion in the '80s and

'90s, it was clear that Bowie was one of the most influential

musicians in rock, for better and for worse. Each one of his phases

in the '70s sparked a number of subgenres, including punk, new

wave, goth rock, the new romantics, and electronica. Few rockers

ever had such lasting impact.

不管你喜不喜欢他的歌,

他改变的方式和别人对他的印象,都不能小看David

Bowie对音乐世界的影响。

摇滚乐的几种方式基本上是他发明的,

也创作了很多最流行的摇滚歌。

这首虽然不是Bowie的普通歌,但是评论家强烈地批评他

(因为"重要"的音乐必须很严肃),可见Bowie

不缺乏幽默感。歌:六十年代的末期

5. "Zamboni Race in Outer Space"-The Zambonis (3:17) Genre: Rock,

by Stewart Mason: One of several pop-punk bands obsessed with

all things related to hockey - the Hanson Brothers, a spin-off of

Canada's Nomeansno puckishly (sorry) named after one of the

sport's foremost dynasties, are the other well-known example - the

Zambonis have a tongue-in-cheek approach to the sport that



borders on irreverence, but it's clear that this Connecticut-based quartet takes its hockey extremely serious indeed. Therefore, any listener who doesn't get the joke in a song title like "Bob Marley and the Hartford Whalers" probably won't have much use for them.



The Zambonis (the name comes from the machine used to smooth the ice between halves of a hockey game; the band's website proudly notes that they have specific permission from Frank J. Zamboni and Company to use the trademark) formed in suburban Fairfield County, CT, in 1992. Singer/guitarist Dave Schneider, farrist Jon Aley (who also plays what the group proudly refers to as "cheesy hockey rink organ"), bassist Peter Katis, and his drummer brother Tarquin Katis were die-hard hockey fans who started the band expressly to celebrate their mutual obsession in song. After gigging around Connecticut for a few years developing an audience among their fellow hockey obsessives, the Zambonis released 1996's 100% Hockey and Other Stuff...

Zamboni是洗冰场的车，平常在冰球比赛用的。从乐队和歌的名字能看的出他们对冰球有浓厚的兴趣。这首歌的题目是太空的Zamboni比赛，能听到很多行星和比赛用的词汇。乐队来自美国的康涅狄格州。歌：一九九六年

6. "TRS-80 Fight Song"-TRS-80 (0:35) Genre: Sports

by MacKenzie Wilson: Kent Rayhill, Deb Schimmel, and Jay Rajeck tweak a mad beat as TRS-80. This Chicago electric trio formed in 1997, shaping a sound similar to the likes of Amon Tobin and Boards of Canada.

乐队来自芝加哥，包括一个女的队员（尤其在电子音乐是罕见的）。歌：二零零一年。

7. "1127-Lazy Muthafucka (LMF/大懒堂) (4:12) Genre: Hip-Hop

By Winnie Chung: Recognized more for their profanity than their talent, the 12-member band - MC Yan, DJ Tommy, Kit, Phat, Prodig, Kelvin, Wah, Gary, Davy, Kee, Jimmy and movie actor Sam Lee - have imported to Hong Kong the rage and raunch of American hip-hop culture...LMF is a deliberate attempt to offer Hong Kong an alternative to the sentimental sop of industrial Canto-pop...Band members can write with some authority about social alienation. All have familial roots in Hong Kong's overcrowded public housing estates. Formed by ex-members of three Hong Kong heavy metal bands, LMF released their self-financed debut record, Housing Estate Boys, in February 1999...What LMF offers is rap that speaks specifically to Asians, rather than the bitter diatribe churned out by Western artists. LMF lacks U.S. rapper Eminem's notoriety, but the group may ultimately possess something even more important: Asian legitimacy...The band maintains that it only swears when absolutely necessary. "If we're doing a tribute to Bruce Lee, for instance, there's no need to cuss or swear," says Prodig. In LMF's ode to the martial arts master, the band raps: "He has taught us we're not the sick men of Asia/Even if your skin is yellow, you can be yourself/You don't need to copy others." Adds MC Yan: "A columnist said his daughter had been telling him our swearing was very powerful. But after he heard a few songs, he realized we weren't



just about swear words."

From: <http://www.asiaweek.com/asiaweek/magazine/nations/0,8782,101788,00.html>

Official website: www.lazymf.com

大懒堂来自香港，它能提供一种另类的音乐，跟枯燥乏味产生的流行音乐完全不一样。歌：一九九九年

8. "Mao Tse Tung Said"-Alabama 3 (3:23) Genre: Synth-Pop

by Garth Cartwright: Alabama 3 was the oddest musical outfit to arise from late-'90s London. They were also the most original. The band's origins are shrouded in urban myth - the band like to claim that the three core members met in rehab, while their Southern accents have many believing they are from the U.S. state of Alabama, although it appears vocalists Rob Spragg and Jake Black met at a London rave when Spragg heard Black singing Hank Williams' "Lost Highway." Bonding, they set out about creating an agenda of Americana, electronica, leftist politics, and laughter. Joined by DJ Piers Marsh, the trio issued two 12" dance singles that combined their interest in gospel and country music, yet these went over the heads of the London dance scene. In Italy, where Spragg and Black began singing Howlin' Wolf songs over Marsh mixes, the idea of the band began to take shape and back in Brixton, South London, they recruited a crew of musicians to shape their vision. This, combined with brilliantly theatrical live shows, meant the band attracted a huge South London following long before they had a record deal. 乐队的名字是美国的亚拉巴马州

(也用美国的南部口音唱)，它的队员是英国人。他们的音乐创作方式是把传统南方的乐器（例如班卓琴，小提琴，壶，洗衣盆的低音器，等）和电子音乐，还有歌词“开放左方政治”结合在一起。这算一首英语革命歌，因为它的名字和歌词都来自毛泽东的名言。歌：一九九七年



9. "I'm Downright Amazed at What I Can Destroy with Just a Hammer"-Atom & His Package (2:31) Genre: Synth-Punk

by Kerry Smith: Pennsylvania-native punk pioneer Adam Goren is one of the most unconventional musicians of his time. Armed with only his "package," the creative musician is known for his hilarious, playful synth-pop punk songs and outrageous rhymes about unconventional topics. Adam Goren, as his alter-ego persona Atom, writes, performs, and records all of the music himself with a QY700 Music Sequencer, an RM1X music sequencer, and a B.C. Rich guitar...In addition to playing and writing songs, Atom organizes the tours, manages publicity and promotions, and runs his record label, File-13 Records. You can find "My Child is an Honor Student at the Punk Rock Academy" bumper stickers and "Go metric. Now."



T-shirts and other "Junk for Sale" on the Atom and His Package website, www.atomandhispackage.com.

美国宾夕法尼亚州最有名的犹太Punk音乐家Adam Goren主要的乐器却不是吉他。而是他所谓的Package-一套很专用的合成器，段落器，等。

除了唱跟政治有关的歌曲，他的目标也包括在摇滚乐的同性恋恐怖，反犹太主义。Atom最近没有音乐会，要专门管理他的音乐出版公司 "File-13 Records". 这首其实是关于修建一个房子，就是他除了用锤拆除墙以外什么都不会。歌：二零零二年

10. "Sittin' Pretty"-Brendan Benson (2:57) Genre: Rock

by Stewart Mason: On the rockier end of the power pop spectrum (more Who than Raspberries, that is), Michigan-born, Berkeley, CA-based singer/songwriter Brendan Benson debuted at the age of 26 with a sterling first album, 1996's One Mississippi. Unfortunately, record company troubles both before and after the fact damaged the momentum of the record. Jason Falkner (Jellyfish, the Grays, etc.) co-wrote over half the songs on the album with Benson, but the first version of the album, produced by Falkner, was rejected by the label, who put Benson back in the studio with new producer Ethan James (Jane's Addiction, etc.). Several of the Falkner-produced tunes were released by Virgin on a limited-edition EP called Well Fed Boy not long after One Mississippi came out. As major label power pop albums are wont to do, One Mississippi sold fairly poorly, despite positive reviews. Benson spent the next several years extricating himself from his Virgin contract while producing and appearing on other artists' records.

这首歌的名字是个英文成语，意思是“过得很舒适的”，不过歌的唱题是这个人将他的女朋友绑到一把椅子上，对自己说“她这样很漂亮”。Brendan Benson是在密歇根跟出生的，他住在加州的伯克利。音乐方式可叫“power pop”，一种alternative rock (另类摇滚) 的一个sub-sub-genre. 歌：九十年代

11. "U Mean I'm Not?"-Black Sheep (1:25) Genre: Rap

by John Bush: Remembered for a couple of striking singles and their membership in the Native Tongues family of groups, Black Sheep also recorded one of rap music's most entertaining debuts, A Wolf in Sheep's Clothing. Handling both production and delivery, Dres and Mista Lawnce appeared headed for a long, rewarding career, but unfortunately faded after the release of their long-delayed sophomore set.

Both members, Andre Titus (Dres) and William McLean (Mista Lawnce), were natives of New York who grew up in North Carolina, Titus the son of a military man. Both were also hip-hop fans during the mid-'80s, Dres as an MC and Mista Lawnce as a DJ. Looking for a record contract, Lawnce moved to New York - where he'd spent time as a child - and played a gig with DJ Red Alert, who introduced him to Mike Gee of the Jungle Brothers. Gee's connection to the newly christened Native Tongues family (headed by Afrika Bambaataa along with Queen Latifah) inspired Lawnce to form Black Sheep and recruit Dres as the group's MC. The duo's first release, "Flavor of the Month," was one of the hottest rap singles of 1991, and the ascendancy of Native Tongues groups De la Soul and A Tribe Called Quest only improved Black Sheep's fortunes. Their debut album, A Wolf in Sheep's Clothing, released on Mercury late that year, hit number 30 on the

album charts and the next single, "The Choice Is Yours," was an MTV hit (thanks to director Chuck Stone's video) and a surprising success at college radio (aside from specialty shows, rap rarely appeared on college play lists).

"Black Sheep" 是个英文词语，意思是“害群之马”，也是个双关语因为这两个队员是黑人。

它们在这首歌要拙劣地模仿美国 "gangsta" rap" (在城市内偏僻的地方有暴力，粗话的唱法)。

歌词谈到他梦见在一个安静市郊的家庭里面

(白的年轻人是最多买 CD 的人)

发生的一个非常凶暴的事件。除了残酷的暴力，还说英文 "dirty word" 特别难听特别厉害的脏话。

千万不要随便说这些单词，只有你打起架来才用。

大部分的美国社会甚至在非常愤怒的时候也不这样说，

认为人们只要说一个这样的 "four-letter word" (四字母的单词)

就变成坏人。歌：一九九一年

12. "Stop the Violence" - Wesley Willis (2:11) Genre: Synth-Pop

by Stephen Thomas Erlewine: Wesley Willis was a schizophrenic street singer who built up a small cult following with his bizarre, three-chord rants about trivial everyday items, music, and people he knew.

Willis was discovered singing on the streets of

Chicago in the early '90s. For the first part of the decade, several independently released tapes of his songs appeared, eventually followed by indie recordings of his albums. By 1995, he had gained the attention of several well-known musicians, including Smashing Pumpkins and Pearl Jam. Shortly before signing a major label contract with American Records in 1996, Willis was profiled on MTV, which resulted in increased recognition in certain alternative rock circles. However, it didn't result in good sales and both of his American Records of 1996 - Fabian Roadwarrior (released in August) and Feel the Power (released in October) - were flops. Black Light Diner appeared to little notice in 1997. And in mid-2000, Willis released Dr. Wax and Rush Hour. Shake Your Piggy Bank followed in early 2001. Willis was diagnosed with leukemia in 2002 and was recovering from surgery when he died at the age of 40 on August 21, 2003.

Wesley Willis 能代表美国的 "outsider music" (外头音乐)，就是音乐，音乐家，乐队离流行音乐最远。Willis 是个巨黑人，一个 6'5", 300lb.

的精神分裂症患者。他在芝加哥九十年代被发现，在街道上唱着歌。

他的很诚心的歌词和特别的方式 (歌经常只用一台简单的电子琴的 "presets") 引起了一些著名的另类摇滚乐队的注意。

不久以后他和几个朋友组成了一个摇滚乐队，

但是它们不幸地在一次车祸中死亡了。二零零二年 Willis

得了白血病。二零零三年，他才四十岁就去世了。

他的每一首后面说一家公司的口号。歌：九十年代的中期

13. "Community College" - TRS-80 (1:20) Genre: Electronic

by MacKenzie Wilson: Kent Rayhill, Deb Schimmel, and Jay Rajack tweak a mad beat as TRS-80. This Chicago electric trio formed in 1997, shaping a sound similar to the likes of Amon Tobin and Boards of Canada.

This recording is intended solely for educational purposes and is not to be bought or sold by anyone.



乐队来自芝加哥，

包括一个女的队员 (尤其在电子音乐是罕见的)。

歌：一九九八年。

14. "Barbed for People Like Us" - People Like Us / Barbed (2:34) Genre: Electronic

by Heather Phares: East Sussex DJ and multimedia artist Vicki Bennett has performed and composed under the name People Like Us since 1992. Much like her friends and sometime collaborators Negativland, Bennett's works mix music, dialogue and found sounds from old vinyl into expressive, amusing compositions. Her approach has had several interesting names applied to it, including "culture-jamming" and "plunderphonics," but none are as intriguing as the work itself. Starting with her first album, 1992's Another Kind Of Humor Another Kind Of Murder, which was a joint effort with Abraxas, Bennett's works have combined humor, menace and kitsch into experimental yet accessible sound collages. Her contributions to international experimental music festivals and radio shows and collaborations with Negativland, the Jet Black Hair People and MusikTerrorist are critically acclaimed, as are albums like 1996's Jumble Massive and the following year's Hate People Like You, which were co-released by the Soleilmoon and Staalplaat labels. The 1999 remix album Hate People Like Us featured many of Bennett's collaborators reworking her collages, and her seventh album he Thermos Explorer came out later that year.

People Like Us 是一个女人，名字叫 Vicki Bennett，一个英国的 DJ。她的音乐方式叫 "sound collage"

(声音的抽象派)，把不同的声音 (音乐，

电视广告，音乐效果，等) 放在一起。

在这里她用一个 Lycra (一种人造的衣料)

的广告创造一首疯狂，无乱的小曲。歌：一九九九年

15. "H.E. Zaum" - Attwenger (3:08) Genre: Rock

by Leon Jackson: With their hardcore fusion of folk, punk, and hip-hop, Attwenger have been described, with some justification, as the Austrian's answer to the Pogues. Basing their sound around the accordion, Attwenger fuse older motifs with a montage of fast and furious rock sounds, syncopated rap drumming, and samples. These Alpunk (as they are known) are well represented on their first album, Most.

这乐队来自奥地利，把 punk

音乐中快速的旋律和开放的思想倾注于手风琴乐。

歌：九十年代的中期

16. "Happy Happy Joy Joy" - Stinky Wizzleeteets (1:46) Genre: Rock

It is likely that Stinky Wizzleeteets is a pseudonym for the notoriously warped animator, John Kricfalusi, creator and



director of the cult cartoon (which aired, mainly, on Nickelodeon of all places) Ren & Stimpy, on which this song appeared and without which a certain popular, square-panted cleansing pad's cartoon and countless others may never have come into existence. The classic episode on which this song aired involved the titular Ren, usually a very angry, pessimistic Chihuahua, being fitted with a "happy helmet" to let him sing along with his pal Stimpy. 这首歌本来是在一个动画片中唱的。动画片的角色有一只奇怪娃娃和一只猫，他们一起有奇怪的奇遇，比如这首的一段：Ren (狗) 被强迫带一个 "happy helmet"，Stimpy (猫) 发明的一种帽子让他的朋友向来都非常高兴。歌：九十年代的前期

17. "Shanty Town" - Mr. Scruff (3:47) Genre: Electronic

by Sean Cooper: Mr. Scruff's breakbeat noodlings have been some of the more playful and summery of the British trip-hop lot, with ultra-clean production and an economic approach to sampling distinguishing his music from pliff-tokers and bombasts alike. The authorial nickname of Manchester native Andy Carthy (his neatly trimmed beard being the source), Mr. Scruff attracted the buzz of DJs and critics alike with the 1995 Rob's Records release, "Sea Mammal" (a semi-veiled tribute to Boogie Down Productions' seminal "My Philosophy"), which combined the dime-store aesthetic of a Luke Vibert or Howie B. with more tempered, straight-ahead rhythms and subtle funk, soul, and electro references. The appearance soon after of the "Frolic EP" on Rob's subsidiary Pleasure - which took the breezier, tea-room quotidian feel of his debut a few Sunday afternoon steps further - turned buzz to blare for Carthy, with remix offers from the likes of DJ Food and Lamb flowing in. 1997 brought an EP ("Large Pies") for noted Bristol label Cup of Tea, as well as Scruff's eponymous debut full-length. Keep It Unreal, his debut for Ninja Tune, followed in 1999. A rabid record collector, Scruff's frequent DJ sets include everything from '60s and '70s soul-jazz and funk, scratchy old reggae and dub 45s, classic hip-hop, schmaltzy vocal pop, and new-school electronica.

Mr. Scruff 是最古怪的英国电子音乐家之一。

这首歌的很多发声 samples 讲一种 "story song" 关于鱼，鲸，和粗俗的水手。歌：一九九九年

18. "Maker of Smooth Music" - Dick Kent (2:19)

Genre: Easy Listening

by Johnny Loftus: A sometimes fascinating, surprisingly musical, and mostly bizarre collection of independent recordings from the 1960s and '70s, The American Song-Poem Anthology is an outsider artifact tailor-made for hipsters. "Song-poem" was a euphemism employed by shady, fly-by-night recording studios. "We'll put your poem to music!" their classified ads would scream. Would-be songwriters would pay 75-400 dollars to have their words - however odd, fetishistic, or charmingly mundane - set to music and performed by the studio's stable of songwriters, musicians, and vocalists. Desperate for content and hurting for cash, these backroom studios would accept anything and perform it in any style, so long as the writer was willing and able to pay. Over the years, thousands of song-poems were recorded, with



wildly varying results. And like any cultural backwater, the collecting of them became the preoccupation of such notable hipsters as Yo la Tengo's Ira Kaplan and Tom Ardolino of NRBQ (who sold his vast storehouse of song-poems to infamous jokester illusionist Penn Jillette). Naturally, in a classic case of trickle-down pop culture, Bar/None Records has assembled 28 of the most notable song-poems on the first volume of their American Song-Poem Anthology, subtitled "Do You Know the Difference Between Big Wood and Brush?" Bar/None is a Hoboken, NJ, indie label that's built a reputation as an expert in revisionist hip. It's the same imprint that in the mid-'90s perpetuated the resurgent interest in kitschy '60s bandleader Juan Garcia Esquivel. It also released 2002's Langley Schools Music Project - a 1976-1977 recording of Canadian school children singing popular rock songs of the day that found favor amongst tastemakers of the so-odd-it's-marvelous camp. Musically, the Song-Poem Anthology offers all kinds of delights. "Rat a Tat Tat, America," "Richard Nixon," "Jimmy Carter Says "Yes," and "The Moon Men" are the products of misguided patriots; Bill Joy's "How Long Are You Staying" is the creepy tale of one man's desire to disco at any cost, set to a chintzy retelling of KC & the Sunshine Band's "Boogie Man." The song typifies the quality of much of this anthology. Since time and money were tight, half-baked arrangements, syrupy vocals, and first takes were the name of the game. But "How Long Are You Staying," "Blind Man's Penis (Peace and Love)," or Bobbie Blake's simple, sunny tribute to the color yellow are memorable not simply for their screwy lyrics or sloppy arrangements, but for the by-chance moment of genius that the intersection of both created. There's no question that The American Song-Poem Anthology will appeal more to hipster know-it-alls than the average consumer. But is anyone's music collection really complete without the MSR Singers' languid "I'm Just the Other Woman (Remake)," sung in a goofy faux-soprano by notable song-poem performer Rod Keith? At the very least, the collection is a gold mine of mix tape material.

Song Poems 是在美国音乐历史上最大的欺诈事件。按照报纸上的广告，如果把75-400美元给所谓的音乐录音公司，公司就会把你写的诗或歌词谱成曲。这种很特别的歌对美国新奇的青年很有意思，因为大多的歌唱地跟其它所有的歌都不一样。这样的音乐也算 "outsider music"。歌：七十年代

SIDE B

1. "Paris Et Circenses"-Os Mutantes (3:38)

Genre: Rock

by John Bush: Though rarely heard outside their Brazilian homeland (especially during their brief career), Os Mutantes were one of the most dynamic, talented, radical bands of the psychedelic era - quite an accomplishment during a period when most every rock band spent quality time exploring the outer limits of pop music. A trio of brash musical experimentalists, the group fiddled with distortion, feedback, musique concrète, and studio tricks of all



kinds to create a light-hearted, playful version of extreme Brazilian pop. The band turned down a request for a 1993 reunion show by Nirvana's Kurt Cobain. Six years later, the Omplattent label reissued the first three Mutantes records, and David Byrne assembled the Everything Is Possible compilation through Luaka Bop.

Os Mutantes

是巴西最有名的引起幻觉摇滚乐队。他们的音乐方式，由于几个乐器是自己做的，并不能预测或分门别类。可是一般可以说他们的音乐很顽皮的。歌：七十年代

2. "State of the Union"-Cloud Cult (3:11) Genre: Electronic

A powerful and, it is hoped, amusing political statement is made by splicing together pieces of George W. Bush's 2002 state of the union address in a rather unflattering manner. Impressionable international citizens take note: President Bush did not actually make any of these statements. Americans do not want the things stated on this track. This is only one person's opinion of the president. Cloud Cult is a non-profit band headed by Craig Minowa, spanning most every kind of indie rock with sashays into electronics and solo piano. All proceeds from CD sales (available at www.earthology.net) are donated to environmental charities. The songs are recorded at Minowa's solar-powered, self-sufficient, organic farm in rural Minnesota, where the prolific artist has lived in seclusion, pouring his sorrows from losing his two year-old son to AIDS into music and environmental projects. It can safely be said that he does not approve of many of the U.S.'s actions regarding its "War on Terror".

在这首，乐队利用美国的言论自由

为了很严厉地批评布什总统和美国的政策，政府和决定。首先值得说明布什总统

事实上没讲这些很过分的话。

就是乐队把他发言的话重新安排了一遍，

为的是表示怀疑关于美国政府的想法和动机。

在美国，每个人对布什总统都有浓厚的看法。

有的认为他是个很勇敢的，道义的领导。

也有不少人感觉他是个有政治魅力的，

腐败的战争贩子。这首表示乐队主力，

Craig Minowa的看法。Minowa是个明尼苏达州的农民，

他一边发展来自于自然界的用太阳光为电的农场，

而且一边录音乐。平常的音乐方式包括indie 摇滚，

电子和钢琴独奏。他把每年卖cd

的收入都给了环保的慈善团。歌：二零零四年

3. "Rocked by Rape"-Evolution Control Committee (4:30) Genre: Electronic

by Sean Carruthers: Evolution Control Committee is one of the stage names of Mark Gunderson, a musician, performance artist, digital manipulator and provocateur who has also performed as part of The Weird Love Makers, The Mood Swingers, Gaga, Mellodeath and DJ Pantshead. 1999 saw the release of Evolution Control Committee's most contentious release, the "Rocked By Rape" single. The track

featured several months worth of Dan Rather newscasts whittled down to just the most inflammatory and overwritten soundbytes, placed on top of a hacked-up version of AC/DC's classic "Back in Black". It was a track that had lawsuit written all over it, and soon afterwards,

Gunderson was issued a cease-and-desist order from CBS News.

Gunderson played the "fair use" card and the issue seemed to go away.

另外一首把一个有名的人的话重新排列，

这一次是著名二零零五年退休的美国CBS 电视新闻报道员Dan

Rather。几个月来，ECC

乐队把他广播的最消极的标题放在了一起，

并且加上了一首著名的摇滚歌（AC/DC的"Back in Black"）。

CBS马上恐吓诉讼了，但是，

从法律的角度看美国各大媒体宣称每个人都有权利使用新闻。

从这首歌可见大多美国的新闻没有积极的报告，

可能它的目的是让大众害怕。歌：一九九九年

4. "Holy Cow"-Think Tree (3:00) Genre: Synth-Pop

Think Tree was an early-to-mid-nineties blip on the fringe of music radar, perhaps too smart and explosive to stay together for long.

Releasing only a couple of albums and then disbanding, their songs

were perhaps never intended for a pop music audience-tending toward

loud, aggressive, complex, keyboard-based songs whose clever lyrics

were just as often shouted as sung. In the liner notes, they note that

this song is a joke, meaning no harm to Hindus.

但是，Think Tree在流行音乐上一直没有机会取得成功。

出版两个CD之后，就解散了。他们的歌一般是以快速复杂的

电子琴为基础的摇滚歌，再加上大声唱的歌词，

即明了又幽默，不知道应该跳舞还是大笑。

这首的题目是印度教上帝的动物（一只牛）。"Holy Cow!"

也是个英文感叹词语，意思是你太吃惊以至让人无法相信。

乐队无非是在开玩笑以免使印度宗教者生气。歌：

九十年代的中期

5. "Chewbacca"-Supernova (1:21) Genre: Punk Rock

This song was also featured on the

"Clerks" soundtrack, yet another

homage to the "Holy Trilogy" of Star

Wars. Chewbacca is by far the most

prominent member of the hirsute

"wookie" race of humanoid space aliens,

a hero of children aged 5 to 40.

在美国电影历史上，

最有名的科幻电影对大众来说，肯定是"Star

Wars"。这首要赞扬一个特别崇拜的"人"物，

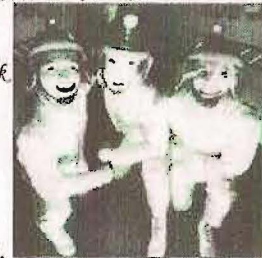
Chewbacca，

是一个忠诚的外星人并且全身是毛，

（真的像一个人和狗的混合物）。

歌里面听起来有一个减低长号的声音就是这著名

"Wookie"民族的语言。歌：九十年代



6. *"My Pal Foot Foot" - The Shaggs (2:36) Genre: Rock* by Cub Koda: One of the great stories of rock & roll is that of the three Wiggins sisters (Dot, Helen, and Betty), better known as the Shaggs. Growing up dirt poor in New Hampshire, the three girls were turned onto forming a band by their father, Austin Wiggins, who bought their instruments and paid for lessons.



Despite their lack of musical expertise, Austin drove the girls down to a studio in Massachusetts, determined to get them on tape "while they were still hot." Striking a deal with a local fly-by-night record company called Third World, the Shaggs recorded their debut album, *Philosophy of the World*, in one day, recording a dozen tunes all written by Dot. One thousand copies were pressed and all but 100 of them quickly disappeared, along with the president of the company. The Shaggs started playing a regular, Saturday night dance back home in Fremont, NH, and added another sister, Rachel, on bass, to their ranks. When Austin Wiggins passed away in 1975, the group disbanded and never played together again. But over the intervening years, their lone misguided attempt at recording started gaining cult status. In a *Playboy* magazine interview, Frank Zappa called *Philosophy of the World* his third all-time favorite album, and by the time *NRBQ* had reissued it in 1980, its legendary status was already confirmed. Other, later, and slightly more proficient recordings emerged on the compilation *Shaggs' Own Thing*, and both albums were produced for compact disc on Rounder, issued as simply *The Shaggs*. In 1999, RCA Victor finally reissued the original *Philosophy* album with its original cover, notes, and sequencing, keeping the music of the Shaggs (which one can view as either guileless primitive art or just a garage band that really can't play or sing) alive into the new millennium.

The Shaggs 是个传奇的 "outsider" 摇滚乐队。有三个很穷的姐妹在新罕布什尔州，名字叫 Dot, Helen, 和 Betty, 都有很浓密的头发，因此，被称为 "shag haircut"。七十年代的前期，她们都十几岁的时候，她们的父亲 Austin Wiggins 强迫她们弹乐器并且强迫组成了一个摇滚乐队。不一会儿，爸爸和他的很有才能的女儿开车到了一家马萨诸塞州的唱片录音室为了录了一个唱片。用了一天录上十几首之后，生产了一个个唱片，但是除了一百个复制品，其他的跟公司的主席都很 "神秘" 地消失了。一九七五年，Austin 死亡了。乐队就解散了，再也没有演奏。在八十年代，美国著名的摇滚乐老手 Frank Zappa 发表他的意见 *The Shaggs* 比 *The Beatles* 好。一九八零年，*The Shaggs* 第一个唱片 "世界的哲学" 再次被出版了，就认可了他们在历史上的地位。歌：七十年代的前期

7. *"Smells Like James Kochalka" - James Kochalka Superstar (0:35) Genre: Rock* by Jeremy Salmon: With any James Kochalka release, one is in for a heapin' helpin' of weirdness. While his previous discs have covered the epic battle of *Monkey Vs. Robot*, and the *Tommy*-esque rock opera *Carrot Boy, Don't Trust Whitey* is another spate of 20-odd tracks on various random things. The record features help from the Tarquin Records crew, also known as members of the *Philistines Jr.*, and the



This recording is intended solely for educational purposes and is not to be bought or sold by anyone.

Zambonis.

佛蒙特州的 James Kochalka 加上 "superstar" (明星) 谈到很有名的摇滚歌舞电影 *Jesus Christ Superstar* (关于基督教的耶稣)。这首拙劣模仿最有名的另类摇滚乐队是 Nirvana 中最成功的一首，"Smells Like Teen Spirit"。歌：二零零三年

8. *"Bach Is Dead" - The Residents (1:15) Genre: Synth-Pop*

by Jason Ankeny: Over the course of a recording career spanning several decades, the Residents remained a riddle of Sphinx-like proportions; cloaking their lives and music in a haze of wilful obscurity, the band's members never identified themselves by name, always appearing in public in disguise - usually tuxedos, top hats and giant eyeball masks - and refusing to grant media interviews. Drawing inspiration from the likes of fellow innovators including Harry Partch, Sun Ra, and Captain Beefheart, the Residents channelled the breadth of American music into their idiosyncratic, satiric vision, their mercurial blend of electronics, distortion, avant-jazz, classical symphonies and gratingly nasal vocals reinterpreting everyone from John Philip Sousa to James Brown while simultaneously expanding the boundaries of theatrical performance and multimedia interaction.

出版很多路易斯安那州的 Residents 乐队怎么也不能说明他们的音乐风格特别神秘也很奇怪。从各种各样的题目反映出 (这首谈到一团夜间的女人在街道上哀悼西方十七世纪的作曲家 J.S. Bach) The Residents 用一种鼻音的腔调唱美国最怪诞的歌。歌：一九七七年



9. *"Kielbasa" - Tenacious D (3:01) Genre: Rock*

by Heather Phares: Rightfully hailed as "the greatest band on Earth," the super-sized acoustic metal/comedy duo Tenacious D was an unlikely success story. Actually, Tenacious D was probably so successful precisely because they were so unlikely: few people would imagine that two chunky guys bashing on acoustic guitars, singing songs like a tribute to the greatest song in the world (because they forgot how the greatest song in the world went after conquering the Devil with it) became one of the biggest cult bands of the late '90s and 2000s. But the sheer charisma, humor, and energy - not to mention inspired songwriting - of singers/guitarists/actors Jack Black and Kyle Gass (aka JB, Jables, KG, and Kage, among other aliases) took them from L.A.'s underground comedy scene to their own series on HBO and a major-label album deal.

千万要相信 - Tenacious D 是全球最好的音乐队。



这两个胖胖的洛杉矶 heavy metal 摇滚乐迷在九十年代的末期引起了很多自己的 "D" 迷。他们的音乐风格具有幽默感，而且还有发自内心的唱词，还应用了 heavy metal 的炫耀技巧来创造一种吉他景象。Kielbasa 是一种波兰的腊肠。歌：二零零零年

10. *"The Penis Song" - Momus (3:13) Genre: Synth-Pop* by Jason Ankeny: Momus was the alias of Nick Currie, a Scottish-born singer, songwriter, and provocateur whose music careened from acoustic ballads to electro-pop to acid house and back again. Born in 1960, Currie spent time living in Greece and Canada before returning to Scotland to attend university...

Momus, 一个希腊神的名字，他是个易激怒人的英国 Synth-pop 音乐家，真名字叫 Nick Currie。他的歌词和题目虽然又难受又易引起争论，但是也经常很微妙。很多他的狂热者是日本人和同性恋的人。这首谈到 "所有你不知道关于男人的解剖事。" 歌：二零零二年



11. *"Blind Man's Penis (Peace and Love)" - Ramsey Kearney (1:41) Genre: Rock*

From the *American Song Poem Anthology*. See Side A #18. 这是磁带 A 遍第十八首诗集最疯疯癫癫的一首歌。歌：七十年代

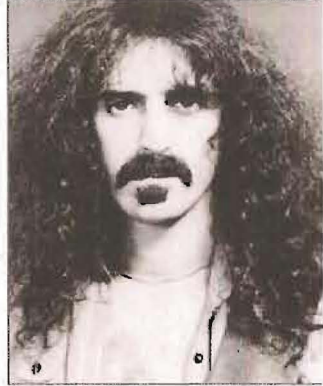
12. *"Doin' the Pigeon" - Bert / C/TW (2:14) Genre: Children's*

Taken from Bert's only known commercial release on a highly collectible 45" vinyl single, whose B-side "I Want to Hold Your Ear" is also noteworthy, "Doin' the Pigeon" is an immortal, timelessly fashionable soundtrack to a dance of Bert's own design, aptly dubbed "The Pigeon". While the vertically-striped Sesame Street superstar's fondness of the urban bird species was never a secret, it was not until the Children's Television Workshop gave a go-ahead to air the song's accompanying live act on the popular PBS children's program that the fact and the dance were actually flaunted. The bird-like neck and leg cocking of the dance, still considered scandalous by some parents, soon caught on, and before long children across the U.S. were "doin' it". Bert himself, in the 90's most notably, was indeed no stranger to controversy, as rumors of his purported contraction of the AIDS virus grew widespread. Many feared his death and the effects it would have, not only on his longtime, less stable flatmate, Ernie, but also upon the scores of youngsters who'd looked to Bert as a role model for more than a generation. Fortunately, however, these rumors proved to be false, and the dance—as well as the genius behind it—live on. 自从七十年代的中期，美国最好的少儿电视节目是 PBS 的 "Sesame Street"，用 Jim Henson 的 "Muppets" 和演员表演出来的具有教育意义的节目。其中的人物包括 Ernie & Bert，两个好朋友的布袋木偶。Bert 对城市内的鸽子也感觉是很仁慈的好友。在这首歌中，Bert 很热心的表演有鸽子角色的舞蹈。歌：八十年代



13. "The Grand Wazoo"-Frank Zappa/Captain Beefheart (2:10) Genre: Modern Classical

by William Ruhlmann: Frank Zappa was one of the most accomplished composers of the rock era; his music combines an understanding of and appreciation for such contemporary classical figures as Stravinsky, Stockhausen, and Varèse with an affection for late-'50s doo wop rock & roll and a facility for the guitar-heavy rock that dominated pop in the '70s. But Zappa was also a satirist whose reserves of scorn seemed bottomless and whose wicked sense of humor and absurdity have delighted his numerous fans, even when his lyrics crossed over the broadest bounds of taste. Finally, Zappa was perhaps the most prolific record-maker of his time, turning out massive amounts of music on his own Barking Pumpkin label and through distribution deals with Rykodisc and Rhino after long, unhappy associations with industry giants like Warner Brothers and the now-defunct MGM... In late 1991, it was confirmed that Zappa was seriously ill with cancer. Nevertheless, his schedule of album releases continued to be rapid. Zappa died in December of 1993, with a number of posthumous releases to follow.



Frank Zappa 也许是摇滚乐时代的最熟练的作曲家。他不但写过许多的当代古代音乐作品（在他主要的影响中有 Stravinsky, Stockhausen, 和 Varèse），而且被认可在历史上最好五个吉他手之一。他的CD 超过一百个。他一九九三年癌症死亡了之后还在继续出版新的 CD（平常他主要的乐会或者罕有的小曲）。Zappa 诚心表达出的语言带有强烈的讽刺性使人听的很残忍。在这里他跟常有古怪习性的对手 Captain Beefheart（Don Van Vliet，既然唱的歌词一点都不正常，也被认可在最好的布鲁斯歌手中）开个玩笑。Zappa 创造的词语有这首歌的名字（Grand Wazoo，一个人穿得很炫耀，认为自己很伟大）和感叹词 "great googly-moogly!" 歌：七十年代

14. "Shoobiedoobiedumdum"-Jazzy Lee Ricky (3:52) Genre: Synth-Pop

From <http://tictactoe.newmail.ru/en/cds.html>

Biography 100% Jazzy Jazzy was born on 4 August, 1975 in Gelsenkirche, Germany. Her real name is Marlene Victoria Tackenberg. In the childhood, she has got a nick-name -Jazzy. Her mother was a dancer in the world-known French musical "Hair". Her father was a scientist, but at the present time he is a nightclub manager. Jazzy



has an elder brother Anthony, a snowboard coach. In their childhood, Anthony often teased Jazzy, and his strong point was when he called her Hasi. From her own side Jazzy beat him in reply. But all this stuff wasn't a serious one because nevertheless they had the most friendly relations as it could be between a brother and a sister.

The brief extract from the virtual book- "Tic Tac Toe- the Road towards the Life". The author is Jana bi. Russian-English translation LaraCroft[LC] and Shadow I Jazzy is Marlene Victoria Tackenberg 的代号。这德国的女歌手是音乐队 Tic-Tac-Toe 的重要领导。上面的传记是从俄语翻译的，所以有些不正确。这首歌吵吵闹闹的态度（尤其英语的合唱部分："Piss off! I'm not your bitch. I'm not your baby. I'm just a witch.）可能不经意的时候很可笑。歌：九十年代

15. "Gretchen's New Dish"-Dick Kent (2:10) Genre: Easy Listening From the American Song Poem Anthology. See Side A #18. 这首歌也来自 A 遍第十八首诗集，加上假的德国口音。歌：七十年代

16. "Mix Juice"-Great Chicken Powers (4:08) Genre: Synth-Pop Great Chicken Powers is a pair of ambiguously gay Japanese men, whose single "Mix Juice" (containing many fruity stickers) was found in the dollar-bin at a Vancouver oriental foods store. They apparently have quite a following in Japan, as their official website (which has nifty English titles but apparently only Japanese text) is a super-slick, periwinkle wonder.

<http://www.dreamweaverjapan.com/gcp/> 这日本乐队的网址真了不起，歌也实在疯狂。歌：九十年代



17. "Car Bomb"-Negativland (1:54) Genre: Industrial by Ned Raggett: Though named after a track by cult Krautrock band Neu!, who also inadvertently provided the moniker of the band's label, Seeland, Negativland's origins can be seen more in the cut-ups of early Faust, the radio drama on acid approach of the devilishly funny Firesign Theatre and any number of sonic experimentalists and musique concrete composers. Sometimes appearing only to please themselves, other times perhaps willfully courting adverse attention without expecting the possible results, Negativland's saving grace has always been the sheer hilarity of its work. Without being a comedy band per se, and at many points making rather serious observations on the world around it, Negativland's cock-eyed, satiric vision of a barely sane planet often results in the best kind of humor - the kind that can be enjoyed again and again, especially because of the textured, complex sound of their many astonishing releases.

Negativland 是美国最有名做声音混合实验的 "industrial/pastiche sound collage"（声音混成品）摇滚乐队。他们很喜欢开玩笑为了揭发美国文化的缺点，勇敢地攻击大社团（例如她们的CD使残废百事可乐的广告），借助媒体和其他的乐队（比如 U2 乐队对 Negativland 发了一个很厉害的诉讼因为他们的歌被拙劣的模仿）。歌：一九八七年

18. "Caller (Men Are Jerks)"-Omniscientfool (0:34) Genre: Spoken Word This is from a radio talk show in the USA. 这来自收音机的谈话节目。

Artist and band biographies are excerpted from the All Music Guide, online at www.allmusic.com, unless otherwise noted. When possible, the original author's name is listed.

SIDE A

1. "The Premise" - Wagon Christ (3:28)
2. "Sunflower Seeds"-Gerbil Liberation Front (2:15)
3. "The C.L.E.A.R.S."-The CLEARS (1:22)
4. "The Laughing Gnome"-David Bowie (2:53)
5. "Zamboni Race in Outer Space"-The Zambonis (3:17)
6. "TRS-80 Fight Song"-TRS-80 (0:35)
7. "1127"-Lazy Muthafucka (LMF/大懒堂) (4:12)
8. Mao Tse Tung Said"-Alabama 3 (3:23)
9. "I'm Downtight Amazed at What I Can Destroy with Just a Hammer"-Atom & His Package (2:31)
10. "Sittin' Pretty"-Brendan Benson (2:57)
11. "U Mean I'm Not?"-Black Sheep (1:25)
12. "Stop the Violence"-Wesley Willis (2:11)
13. "Community College"-TRS-80 (1:20)
14. "Barbed for People Like Us"-People Like Us/Barbed (2:34)
15. "H.E. Zaum"-Attwenger (3:08)
16. "Happy Happy Joy Joy"-Stinky Wizzletoets (1:46)
17. "Shanty Town"-Mr. Scruff (3:47)
18. "Maker of Smooth Music"-Dick Kent (2:19)



SIDE B

1. "Panis et Circenses"-Os Mutantes (3:38)
2. "State of the Union"-Cloud Cult (3:11)
3. "Rocked by Rape"-Evolution Control Committee (4:30)
4. "Holy Cow"-Think Tree (3:15)
5. "Chewbacca"-Supernova (1:21)
6. "My Pal Foot Foot"-The Shaggs (2:36)
7. "Smells Like James Kochalka"-James Kochalka Superstar (0:35)
8. "Bach Is Dead"-The Residents (1:15)
9. "Kielbasa"-Tenacious D (3:01)
10. "The Penis Song"-Momus (3:13)
11. "Blind Man's Penis (Peace and Love)"-Ramsey Kearney (1:41)
12. "Doin the Pigeon"-Bert (2:14)
13. "The Grand Wazoo"-Frank Zappa/Captain Beefheart (2:10)
14. "Shoobiedoobiedumdum"-Jazzy Lee Ricky (3:52)
15. "Gretchen's New Dish"-Dick Kent (2:10)
16. "Mix Juice"-Great Chicken Powers (4:08)
17. "Car Bomb"-Negativland (1:54)
18. "Caller (Men Are Jerks)"-Omniscientfool (0:34)

